

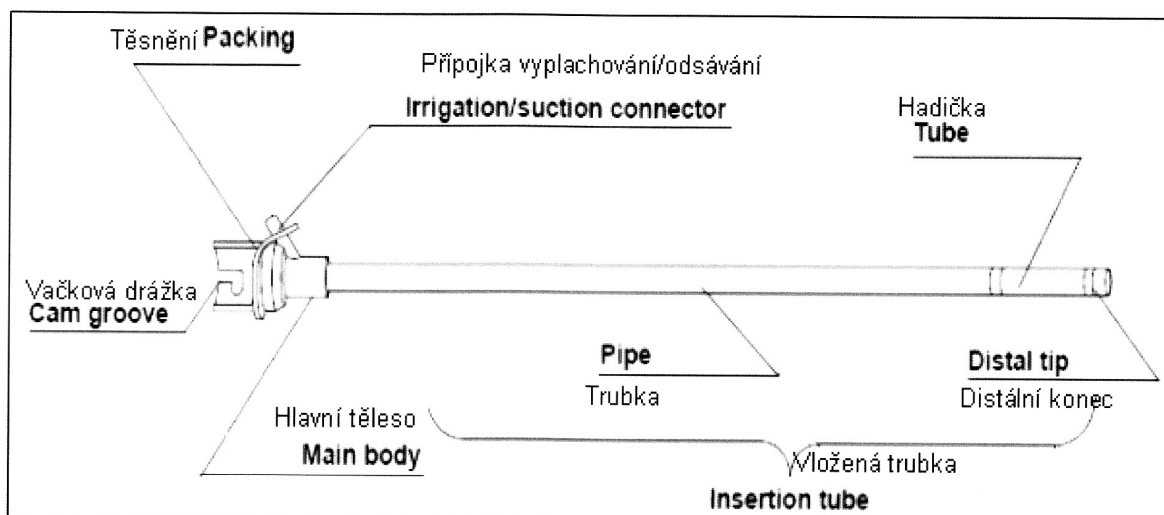
Informativní dopis z OEH po překladu do češtiny, který byl zaslán zákazníkům.

Dne 1. června 2010

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Vážený zákazníku společnosti Olympus,

Olympus Vás upozorňuje na důležitou informaci o plášti na čištění čoček (pro Olympus LTF typ VH) MAJ-1537. Dostali jsme zprávu o tom, že distální konec čistícího pláště objektivu připojený k LTF-VH (laparo-torakoskopický videoskop) v některých zdravotnických zařízeních sklouzl do pacientova těla. Toto upozornění je určeno k tomu, aby Vás informovalo o správném použití krytu, aby bylo zabráněno odpadnutí distálního konce.



Distální konec čistícího pláště objektivu je připojen k ochranné trubce prostřednictvím tenké a ohebné hadičky. Když je endoskop, ke kterému je připojen čistící plášť objektivu vytahován z trokaru, hrana trokaru může způsobit odpadnutí distálního konce.

Možné příčiny odpadnutí distálního konce

- Když je endoskop, ke kterému je připojen čistící plášť objektivu, vytážen z trokaru, bez otočení zámků ovládání do volné polohy a bez napřímění ohebné části endoskopu, distální konec trokaru nařžne hadičku krytu. Opakování takového vytážení způsobí zvětšení nařžnutí, což nakonec vede k odtržení hadičky a odpadnutí distálního konce.
- Pokud je použit trokar s příliš malým vnitřním průměrem, při vytážení endoskopu s čistícím krytem objektivu nemůže být distální konec pláště vtažen do trokaru, a distální konec odpadne.
- Použití čistícího pláště objektivu s jakoukoli irregularitou, jako jsou trhliny na jeho hadičce, způsobí odpadnutí distálního konce.



Distální konec

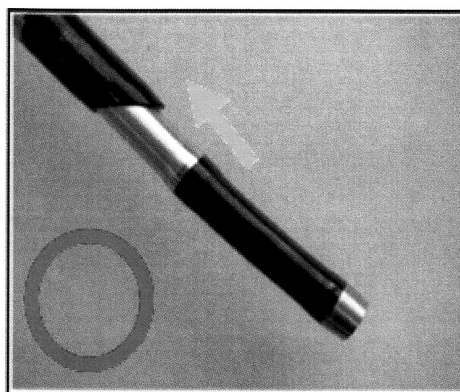
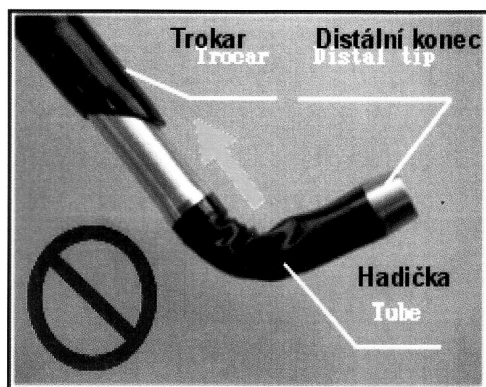
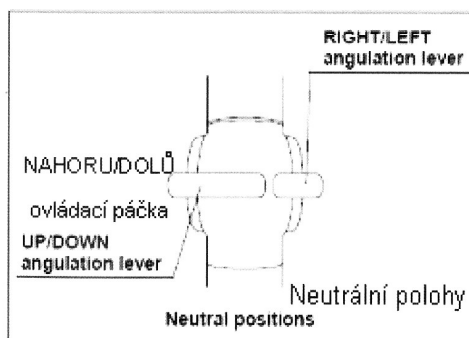
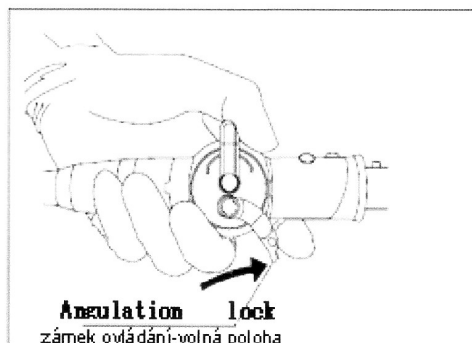
Olympus Czech Group, s.r.o., člen koncernu, Evropská 176/16, 160 41 Praha 6 - Vokovice, (OCS)
zápis v ORMS v Praze, oddíl C, vložka 93921, IČ 27068641, DIČ CZ27068641; www.olympus.cz;

tel. 221 985 211, 221 985 111, centrální fax: 221 985 505, fax (spotř.zb.) 221 985 593,
fax (endo) 221 985 569, fax (diag.) 221 985 414, fax (mikro) 221 985 579

OLYMPUS

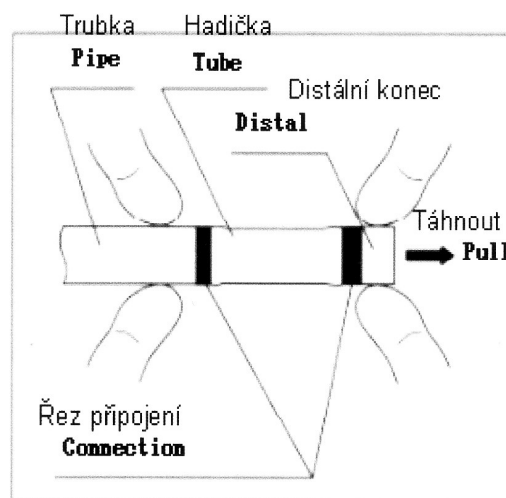
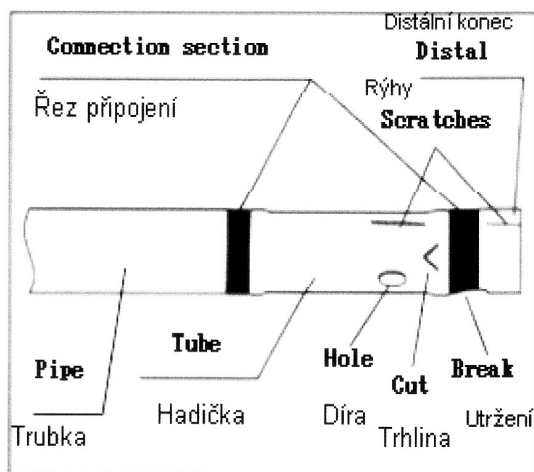
Jak zabránit odpadnutí distálního krytu

a) Když je endoskop, ke kterému je připojen čistící kryt objektivu, vytahován z trokaru, otočte zámky ovládání do volné polohy, sundejte Vaše prsty z ovládací páčky endoskopu, narovnejte ohebnou část, a pomalu vytáhněte endoskop. Pokud používáte ventil s trokarem, nechte ventil během vytahování otevřený.



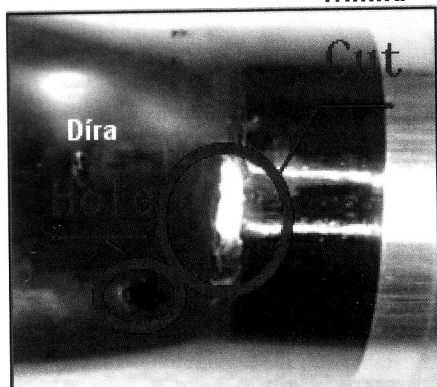
b) Vnější průměr ochranné vložené trubky je 12.2 mm. Před každým úkonem u pacienta se ujistěte, že endoskop, ke kterému je připojen kryt, může být hladce vložen/vytažen do/z trokaru (trokarů), které mají být použity pro úkony u pacienta.

c) Před každým úkonem u pacienta se ujistěte, že na krytu nejsou jakékoli irregularity, jako jsou trhliny na jeho hadičce. Kryt s jakoukoli irregularitou zlikvidujte.

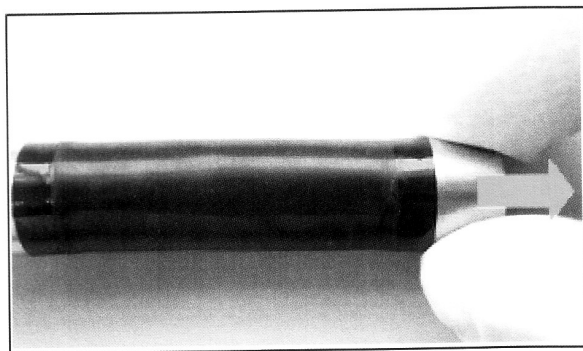


OLYMPUS

Trhlina

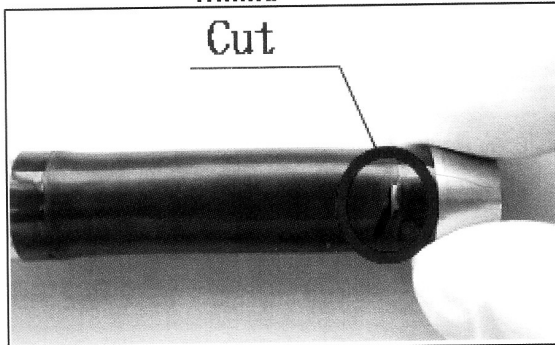


Příklad trhliny 1

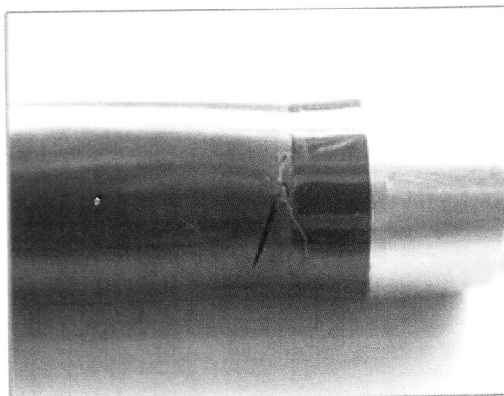


Trhlina

Cut



Příklad trhliny 2: Trhliny mohou být snadno zjištěny natažením.

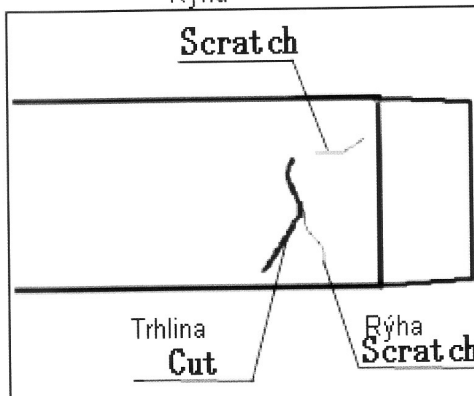


Rýha

Scratch

Trhlina
Cut

Rýha
Scratch



Příklad trhliny 3

Olympus Czech Group, s.r.o., člen koncernu, Evropská 176/16, 160 41 Praha 6 - Vokovice, (OCS)
zápis v ORMS v Praze, oddíl C, vložka 93921, IČ 27068641, DIČ CZ27068641; www.olympus.cz;

tel. 221 985 211, 221 985 111, centrální fax: 221 985 505, fax (spotř.zb.) 221 985 593,
fax (endo) 221 985 569, fax (diag.) 221 985 414, fax (mikro) 221 985 579

OLYMPUS

Odpovědní formulář

Vyplněný a podepsaný odpovědní formulář nám zašlete poštou, faxem nebo naskenovaný v elektronické podobě na následující adresu:

Olympus Czech Group, s.r.o., člen koncernu

Servis zdravotnické techniky

Evropská 176/16, 160 41 Praha 6

Tel.: +420 221 985 393-4

Fax: +420 221 985 574

E-mail: kolibacova@olympus.cz

Důležitá bezpečnostní informace týkající se „Čistiho pláště objektivu pro LTF-VH“ (s datem: 1.6.2010)

Vážení,

tímto potvrzujeme, že jsme obdrželi vaši bezpečnostní informaci. Informaci předáme příslušným oddělením.

Jméno: _____

Nemocnice: _____

Oddělení: _____

Ulice: _____

PSČ/město: _____

Datum

Podpis

Olympus Czech Group, s.r.o., člen koncernu, Evropská 176/16, 160 41 Praha 6 - Vokovice, (OCS)
zápis v ORMS v Praze, oddíl C, vložka 93921, IČ 27068641, DIČ CZ27068641; www.olympus.cz;

tel. 221 985 211, 221 985 111, centrální fax: 221 985 505, fax (spotř.zb.) 221 985 593,
fax (endo) 221 985 569, fax (diag.) 221 985 414, fax (mikro) 221 985 579